



**Bibersteiner**

# Dorfzeitung

Publikationsorgan von Biberstein erscheint alle 14 Tage 25. Jahrgang Nr. 12 05. 07. 2002

AUS DER BIBERSTEINER RATSSTUBE

## Einsprachen gegen Beitragspläne «Gheld»

PK - Die **Baulanderschliessung** «Gheld» ist **abgeschlossen**. Gemäss § 37 Baugesetz haben sich seinerzeit einzelne Grundeigentümer zu einer **Erschliessungsgesellschaft** zusammengeschlossen und die Erschliessungsanlagen gebaut und **vorfinanziert**. Mit Beitragsplänen für die einzelnen Anlagen (Strassen, Wasser, Abwasser, EW und Telefon) hat der Gemeinderat die definitiven Kosten nun **auf alle** im Perimeter liegenden **Grundeigentümer verteilen** müssen. Dabei wurden die von einer kantonalen Arbeitsgruppe aufgestellten «Grundsätze zu Beitragsplänen» berücksichtigt. Es ist

klar, dass Beitragspläne grundsätzlich ein heikles Thema sind und vor allem bisherige Anwohner nicht erfreut sind, wenn sie Erschliessungsanlagen mitfinanzieren müssen, die sie gar nicht gewünscht haben. Es erstaunt deshalb nicht, dass **insgesamt 9 Einsprachen** gegen die Beitragspläne eingereicht worden sind.

### Zusammenschluss im Zivilschutz

Mit dem neuen Konzept «Zivilschutz XXI» werden die Gemeinden **Aarau, Küttigen und Biberstein** zu einer einzigen Zivilschutzorganisation zusammengelegt. Als neuer **Kommandant** dieser

Zivilschutzorganisation wurde Herr **Christoph Schenk**, Aarau, gewählt.

### Konstituierung der Steuerkommission

Die Steuerkommission hat sich wie folgt konstituiert:

**Bettina Lauber Gisler, Präsidentin; Niklaus Guthauser, Vizepräsident.** Weil der Kanton mit der Auslieferung des Programmes VERANA Probleme hatte, konnte erst Mitte April mit den Veranlagungsarbeiten begonnen werden. Heute sind von den rund 650 Steuerpflichtigen **total 251 taxiert**.

### Instandstellung Aareuferweg

Der viel begangene und befahrene Aareuferweg zwischen Biberstein und Auenstein ist in einem schlechten Zustand. Im Voranschlag dieses Jahres wurde deshalb ein entsprechender Betrag eingestellt. Kürzlich konnten die Arbeiten für die Instandstellung dieses Weges an die Firma **Gebr. Käser, Oberflachs**, vergeben werden.

### Beitrag an Verkehrsverein Aarau

Der Gemeinderat anerkennt die Anstrengungen des Verkehrsvereins Stadt und Region Aarau, die **Veranstaltungen**

der ganzen Region zu fördern und hat der Erhöhung des Beitrages von Fr. 350.00 auf **Fr. 500.00** pro Jahr im Sinne des regionalen Denkens zugestimmt.

#### **Verbot für Eisenbahnschwellen**

Gemäss geänderter eidg. Stoffverordnung dürfen seit 1. Januar 2002 mit Teeröl behandelte **Eisenbahnschwellen** im Bereich von Wohnsiedlungen grundsätzlich **nur noch für Sockelbereiche von Leitungsmasten und Gleisanlagen** eingesetzt werden.

Alte Eisenbahnschwellen enthalten aufgrund des verwendeten Teeröls hohe **Gehalte an krebserzeugenden Substanzen**, für welche der Bundesrat nun Grenzwerte festgelegt hat. Die SBB setzen seit vier Jahren nur noch Eisenbahnschwellen

ein, die diesen Grenzwert einhalten. Alte Eisenbahnschwellen können in der Regel über die Kehrichtverbrennungsanlage entsorgt werden. Eine **Sanierung** wird **empfohlen**, wenn gebrauchte Eisenbahnschwellen Verwendungen fanden, die zu **regelmässigem Hautkontakt** führen, z.B. als Gartenmöbel, bei gewissen Anwendungen auf Kinderspielplätzen sowie in Innenräumen. Eine **Sanierungspflicht** besteht allerdings **nicht**.

#### **Gratulation**

Der Gemeinderat und das Kantonalteam gratulieren **Heidi Lerchmüller** herzlich zur erfolgreich bestandenen Lehrabschlussprüfung mit Note 5,1. Bravo Heidi!

### **Wir gratulieren**

## **Zum 75. Geburtstag und zur goldenen Hochzeit**

Vreni Wehrli

Gleich zweimal dürfen wir Glückwünsche ins Restaurant Aarfähre, Mühlerain 2, senden. Am 17. Juli kann Frau **Magdalena Klara Schupp-Bühler** ihren 75. Geburtstag feiern. Dazu gratuliert

die Dorfzitiig herzlich und wünscht der Jubilarin gute Gesundheit und alles Gute.

Am 23. Juli darf das Ehepaar **Magdalena und Jo Schupp** das Fest der goldenen Hochzeit begehen. Wir gratulieren zu diesem besonderen Festtag und wünschen noch viele gemeinsame, schöne Jahre.

# **SCHMID**

## **Velosport**

5032 Rohr 062 824 34 13

***WWW.SCHMID-VELOSPORT.CH***

## Zum Gedenken an Dora Windisch-Wehrli

Dora Windisch hat in früher Jugend ihren Vater verloren. Zusammen mit ihrer Schwester ist sie in sehr einfachen Verhältnissen aufgewachsen. Nach Abschluss der Schulzeit konnte sie keine weitere Ausbildung absolvieren, sondern ging zur Arbeit in eine Fabrik. Für ihre Mutter hat sie bis zu deren Tod gesorgt.

Nach dem Tod der Mutter verheiratete sie sich im Jahre 1952 mit Eduard Windisch. 1956 erbauten die Eheleute Windisch sich ein Eigenheim an der Kirchbergstrasse. Während vieler Jahre arbeitete Dora Windisch bei der Firma Bally, zuletzt als Meisterin. Die Arbeit bereitete ihr Freude. Während neun Jah-

ren war sie Mitglied der Kirchenpflege Kirchberg. Einige Zeit leistete sie auch Einsatz für den Mahlzeitendienst.

Die letzte Zeit ihres Erdenlebens war geprägt durch mehrere Spitalaufenthalte. Im Januar 2002 trat sie gemeinsam mit ihrem Ehemann ins Krankenhaus Laurenzenbad in Erlinsbach ein. Dort wurden beide liebevoll gepflegt und betreut. Das Sterben bedeutete für Dora Windisch eine Erlösung aus Schwachheit und Schmerzen.

Mit dem Bibelwort Ps. 25,5: «*Du bist der Gott, der mir hilft, auf dich hoffe ich allezeit.*» hat Dora Windisch auf Kirchberg ihre letzte Ruhe gefunden.

### Vereinsnachrichten

#### FEUERWEHR BIBERSTEIN

Nach der Sommerpause: **Mittwoch, 14.08., 19.30 Uhr:** Maschinisten

#### JODLERKLUB HASELBRÜNNELI

Heimkehr vom Eidgenössischen Jodlerfest! Vom 5.-7. Juli 2002 findet in Freiburg das Eidg. Jodlerfest statt, an dem sich unser Klub aktiv beteiligt. Wir kündigen unsere **Heimkehr** an auf: **Sonntag, 7. Juli 2002, 19.45 Uhr beim Gemeindehaus.** Im Anschluss an den Marsch in den Schachen laden wir die Vereinsdelegationen und die Dorfbevölkerung zum traditionellen Freibier ein, um unsere Heimkehr vom Eidgenössischen gemeinsam zu feiern.  
*Jodlerklub Haselbrünneli*

#### PRO-SENECTUTE

**Mittagstisch: Donnerstag, 18. Juli, 11.20 Uhr,** Restaurant Jägerstübli. • **Voranzeige: Mittagstisch am Donnerstag, 15. August.**

Neue Mitglieder sind herzlich willkommen. Die Ortsvertreterin Bethli Senn

#### SENIORENGRUPPE GRAUE BIBER

• **Donnerstag, 11. Juli: Tagesausflug** mit den Frauen gemäss zugestelltem Programm. Anmeldungen sind noch möglich. Telefon 062 827 16 34, Alex Forster

• **Donnerstag, 25. Juli: Wanderung** Baden - Gebenstorferhorn, 1½ Std. Abfahrt BBA 13.29 Uhr.

• **Donnerstag, 8. August: Velotour,** wir treffen uns zum Start beim Trafo um 13.30 Uhr.



### Schlosslädeli

Tel. 062 / 839 90 70

Fax 062 / 839 90 11

**Angebot:** Holzofenbrot - Zöpfe (Samstag) - Wähen (Freitag) - Patisserie - Milchprodukte - Freilandgemüse - Karten - Kerzen - Keramik - Holzspielsachen - Handweberei-Artikel

#### Öffnungszeiten:

Dienstag / Donnerstag: 9 - 12 h, Freitag: 9 - 12 h + 16.30 - 18 h, Samstag: 8 - 12 h

## KINDERGARTEN BIBERSTEIN

# Kinderlauf von «Terre des Hommes»

Elisabeth Wilhelm

Bei schönstem Wetter nahmen die Kindergärtler auch dieses Jahr am «Terre des hommes»-Kinderlauf in Aarau teil.

Die Kinder starteten um 15.00 Uhr in der Telli bei der Heilpädagogischen Schule. Der Lauf führte zuerst durch den Wald. Das war besonders interessant, da die Möglichkeit bestand, dass die kleine Hexe Irma mit den grünen Haaren auftauchen und die Kinder anfeuern würde.

Frau Coni Wüsten führte die Kinder an, lobte und unterstützte die Läuferinnen und Läufer, half beim Schuhe binden, tröstete wo nötig und bewunderte die Schmetterlinge und Pflanzen, die die Kinder sahen.

Nach einem Kilometer war der erste Posten, wo es einen Apfel zur Stärkung gab. Zusätzlich erhielten die Kinder eine Markierung auf ihrem Laufpass, um anzuzeigen, wie weit sie schon gelaufen waren. Dann ging es der Aare entlang, am Tellizoo vorbei und durch das Wohngebiet zurück zur Schule. Bei fünf Posten waren die Kinder vorbeigekommen, sind also mit viel Einsatz fünf Kilometer weit gelaufen. Als Abschluss gab es ein feines Zvieri und natürlich etwas gegen den



Durst. Auf dem Parkplatz warteten nette Eltern, die die abgekämpften, müden Läuferinnen und Läufer sicher nach Hause brachten.

Mit Ausdauer und Hingabe zur guten Sache hatten die Kinder vor dem Lauf Sponsoren gesucht. Diese sollten sie mit einem bestimmten Geldbetrag pro gelaufenen Kilometer unterstützen. Jetzt war die Zeit da, die versprochenen Beträge einzuziehen und in den Kindergarten zu bringen. Mit einem dicken Couve voller Geld gingen die Kinder dann zur Post und konnten Fr. 1'000.- an arme Kinder in Südamerika einzahlen!

Ich gratuliere den Kindergärtlern ganz herzlich und bedanke mich bei allen Helferinnen und Helfer.



## Sommer, Sommerferien

mk – Das Redaktionsteam der Dorfzeitung wünscht a  
schöne und erholsame Sommerferien. Sei es an fe  
des Dorfzeitig-Wettbewerbes, auf Balkonien oder ir

SCHULE BIBERSTEIN

## Abschied von der fünften Klasse

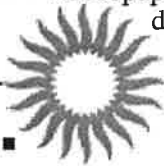


Verpflegung und Zelte wurden «hinaufgebuckelt», wobei ein seltsamer Gepäckdieb wahrscheinlich ungewollt Hilfe leistete, indem er seine Beute ungeschickterweise ungerechnet in der Nähe des Lagerplatzes versteckte, wo es wenig später von Angehörigen des «Biberteams» gefunden wurde. Am Tatort sichergestellte Reifenspuren werden sicher später noch ausgewertet...

MJ - Hört man **Urs Wilhelm** über seine jetzigen Fünftklässlerinnen und Fünftklässler berichten, spürt man, dass er sie nicht gerne ziehen lässt. In den drei Jahren haben viele interessante Projekte und positive Erlebnisse einen sehr guten Klassengeist und ein tragendes Zusammengehörigkeitsgefühl wachsen lassen.

### Abenteuer Haselbrünneli

Zum Abschluss ihrer Bibersteiner Schulzeit haben sich die Kinder, nach sorgfältiger Abklärung der verschiedenen Ideen und Bedürfnisse, etwas Besonderes einfallen lassen: Nicht das «Alpamare» machte das Rennen, auch nicht der «Europapark Rust», sondern das «Haselbrünneli»!



n.....

allen Leserinnen und Lesern  
ern Stränden, beim Erwandern  
unserer Bio-Badi.

### Nachtübung

Wer also seine Schritte zwischen dem 26. und 27. Juni Richtung Jurahöhe lenkte, konnte neben der Feuerstelle Haselbrünneli mehrere kleine Zelte ausmachen. Wer zur rechten Zeit vorbeikam, konnte schon von weitem die feinen Polenta-, Wurst- und Schlangensbrotdüfte wahrnehmen.

Das Wetter zeigte sich von der besten Seite und ermöglichte abenteuerliches Durchstreifen des Waldes, auch bei Mondschein. Die Schlitzaugen einiger Schülerinnen und Schüler am nächsten Tag liessen den Schluss zu, dass wohl niemand gross zum Schlafen gekommen war. Dafür deckte man sich frühmorgens auf einem «Spaziergang» mit frischem Brot aus einer Bäckerei in Küttigen ein.

Das Dorfzeitigsteam wünscht den aus der Bibersteiner Schule austretenden **Marcel Brunner, Cintia Felber, Rainer Hüsler, Marcel Joho, Gabriela Kunath, Sascha Michel, Marina Morach, Romina Perchthaler, Marco Rohr und Luca Wergen** auf ihrem weiteren schulischen Weg in Küttigen oder Aarau alles Gute!

STV BIBERSTEIN

## Eidgenössisches Turnfest im Baselbiet



SK - Vom 13. bis 23. Juni 2002 ging im Baselbiet das Eidgenössische Turnfest über die Bühne. Rund um das Festzentrum in Bad Bubendorf, waren beinahe im ganzen Kanton Baselland die Wettkampfpfätze verteilt. Man durfte also gespannt sein, wie der Schweizerische Turnverband dieser logistischen Grossaufgabe gewachsen sein würde. Die Vorfreude auf das Fest, welches nur alle sechs Jahre stattfindet, war gross. Diese Freude konnte auch durch einen heftigen Platzregen, welcher beim Zelte aufstellen niederging, nicht getrübt werden.

### Die Wettkämpfe am Donnerstag

Wir hatten uns für die Disziplinen Weitwurf mit Wurfkörpern, Kugelstossen, Barren und Fachtest Allround angemeldet. Unser oberstes Ziel war es, alle aktiven Turner einzusetzen. Dies bedeutete automatisch, dass wir wohl nicht in jeder Disziplin gute Noten errei-

chen würden. Zumal wir auch eine komplett neue Barrennummer im Programm hatten. Dies ist eigentlich für ein Eidgenössisches nicht üblich, war aber aufgrund verschiedener Umstände, nicht zu umgehen. Tatsächlich entsprach die Barrennote nicht ganz den Erwartungen. Die Resultate im Weitwurf vermochten überhaupt nicht zu überzeugen. Diese Disziplin aber zusammen mit dem Kugelstossen gewertet wurde, konnte man das ganze einigermaßen auffangen. Im Fachtest Allround, einer Disziplin in der Kondition und Geschicklichkeit gefragt sind, kamen auch unsere Damen noch zum Zug. Mit dem vom Platzregen aufgeweichten Boden, den schwülen Temperaturen und der Tatsache, dass wir der letzte Verein an diesem Tag waren, kamen wir nicht ganz zurecht. Während die ersten beiden Parcours noch einigermaßen gut absolviert wurden, blieben wir in der letzten Disziplin deut-

lich unter den Erwartungen. Die Endnote war dann auch eine Enttäuschung. Wie gut, dass man sich da wieder einmal auf den olympischen Gedanken berufen kann. Mitmachen kommt vor dem Gewinnen. Dieser Fachttest fand übrigens in Liestal statt. Hier können wir den Organisatoren ein grosse «Kränzli» winden. Der Transfer hin und zurück von Bad Bubendorf klappte ausgezeichnet.

#### **Das Rahmenprogramm**

Nach diesen Anstrengungen durfte natürlich auch der gemütliche Teil eines Turnfestes nicht fehlen. Bei der Verpflegung lernten wir dann noch die andere Seite der Organisation kennen. Zwischen 50 und 90 Minuten anstehen waren angesagt, damit man etwas zu beissen kriegte! Im Anschluss an dieses nicht ganz reibungslos verlaufene Nachtessen, gesellte sich auch der STV Biberstein zu den Tausenden Turnerinnen und Turnern in eines der Festzelte. Offensichtlich ist Petrus ein Turner oder er hat die Aktien-

mehrheit bei der einzigen Baselbieter Grossbrauerei. Jedenfalls machte das Wetter bis weit in die Nacht dazu an, den Durst zu löschen. Die Musikgruppen, welche überall aufspielten, trugen das ihre zur heissen Stimmung bis in die frühen Morgenstunden bei...

Den Tag danach verbrachten diejenigen, welche noch nicht nach Hause wollten, mit Weiterbildung. Man schaute sich einige Gymnastik- und Gerätevorführungen von «grossen» Vereinen an. Es gab sehr viele Nummern auf Topniveau zu sehen. Daneben genossen wir das herrliche Wetter, das kühle Trinken und einen ausgiebigen Gewitterregen.

Empfangen wurden wir von einer grossen Zahl Vereinsdelegationen am Sonntagabend. Herzlichen Dank nochmals. Bei Musik, Festreden, Gesang und dem einen oder anderen Gläschen, liessen wir ein Mega-Eidgenössisches nochmals so richtig ausklingen. Frauenfeld 2008 wir kommen und dann sicher mit einer besseren Gesamtnote als nur 20.86!

## VEREIN BIBERSTEINER DORFZIITIG

### **In eigener Sache**

Der Vorstand der Bibersteiner Dorfziitig hat schockiert und mit grossem Befremden von den in der Presse veröffentlichten Anklagen der Staatsanwaltschaft zuhanden des Bezirksgerichtes Aarau gegen die leitenden Personen des Missionswerkes Freundesdienst Kenntnis genommen und behält sich, im Falle einer Verurteilung, entsprechende Konsequenzen vor.

Seit 1987 besteht zwischen dem Verein Bibersteiner Dorfziitig und der Logos Media AG, der Druckerei des Missionswerkes, eine Zusammenarbeit, indem die Bibersteiner Dorfziitig von dieser Firma im Rahmen vertraglicher Abmachungen gedruckt wird. Früher waren die Beziehungen der Dorfziitig

zum Missionswerk enger, war doch bekanntlich Herrn Josef Schmid nicht nur der Gründer der Dorfziitig, sondern jahrelang auch ihr grosszügiger Sponsor. Aus diesem Grunde ist Herr Schmid auch heute noch von der Mitgliederversammlung gewähltes Mitglied des Vorstandes des Vereins Bibersteiner Dorfziitig.

*Verein Bibersteiner Dorfziitig,  
der Vorstand*

#### **Wir machen Sommerpause! Die Dorfziitig-Nr. 13**

- Redaktionsschluss ist am 9. August
- erscheint am Freitag, 16. August
- verantwortlich: Stephan Kopp

# Reformierte Kirchgemeinde Kirchberg/AG

## SONNTAG, 7. JULI

09.30 **Predigtgottesdienst**, Heinz Schmid  
Kirchenbus: Biberstein 9.00 Uhr

## SONNTAG, 14. JULI

09.30 **Familiengottesdienst mit Taufe**  
Pfr. S. Blumer, B. Bänziger, kirchl.  
Mitarbeiterin und Teilnehmer/innen  
des Familienlagers  
Kirchenbus: Biberstein 9.00 Uhr

## SONNTAG, 21. JULI

09.30 **Predigtgottesdienst**, Pfr. H. Tanner  
Kirchenbus: Biberstein 9.00 Uhr

## SONNTAG, 28. JULI

09.30 **Predigtgottesdienst**, Pfr. B. Wirth  
Kirchenbus: Biberstein 9.00 Uhr

## SONNTAG, 4. AUGUST

09.30 **Predigtgottesdienst**, Pfr. H. Tanner  
Kirchenbus: Biberstein 9.00 Uhr

## SONNTAG, 11. AUGUST

09.30 **Predigtgottesdienst mit Taufe**,  
Pfr. B. Wirth  
Kirchenbus: Biberstein 9.00 Uhr  
Anschliessend an den Gottesdienst:  
**Predigtgespräch** mit Pfr. B. Wirth

## DIENSTAG, 13. AUGUST

14.00 **Nachmittag für Witfrauen und  
Alleinstehende**, in der Sigristenschür  
auf Kirchberg

17.00– **Einschreiben für den Unterricht**

18.30 Pfr. S. Blumer auf Stock,  
Pfr. B. Wirth auf Kirchberg

## MITTWOCH, 14. AUGUST

19.30 **Kirchenpflegesitzung** auf Kirchberg

## DONNERSTAG, 15. AUGUST

20.00 **Sonntagsschule-Vorbereitung**  
auf Stock

## SAMSTAG/SONNTAG, 17./18. AUGUST

Einführungswochenende für alle neuen  
Vorpräparanden in Flüeli Ranft

## HERZLICHEN DANK

Der Brötliverkauf vom 31.5./1.6.2002 hat total **Fr. 2'511.00** ergeben. Wir danken allen ganz herzlich, die zu diesem schönen Ergebnis beigetragen haben. «Offenes Fenster» und Markus Ledermann

## AMTSWOCHE IM JULI/AUGUST:

17. Juni – 14. Juli: Pfr. H. Widmer, Aarau  
Tel. 062 822 92 43

15. Juli – 20. Juli: Pfr. S. Blumer

21. Juli – 4. Aug.: Pfr. B. Wirth

Das Sekretariat bleibt vom 13. bis 29. Juli geschlossen.

## Der Limerick der Woche

Der Sepp grub in Innerrhoden  
ein tiefes Loch in den Boden.

Der Toni fragt ihn:

Wo willst du denn hin?

Denk wohl zu den Antipoden!

*Alex Forster*

## Zivilstandsnachrichten

Juni

### Todesfall

06. **Windisch geb. Wehrli, Dora**, 1918,  
von Densbüren AG, in Biberstein,  
mit Aufenthalt in Erlinsbach AG

<b>Verein «Bibersteiner Dorziltig»</b>		Redaktion, Verlag, Inseratenannahme, Postfach 1, 5023 Biberstein	
<b>Redaktionsteam</b>		<b>Vorstand:</b>	<b>Satz:</b>
Corinne Berner	Tel. 062 827 35 38	Paul Pfund (Präsident),	Dilan GmbH, Rita Bircher
<b>Marianne Kopp</b>	Tel. 062 827 17 87	Madeleine Berner (Kassierin)	Tel. 062 827 22 63
Stephan Kopp	Tel. 062 844 11 78	<b>Inseratenannahme:</b>	Fax 062 827 26 10
Markus Joho	Tel. 062 827 24 17	Herbert Höhle	<b>Druck und</b> Logos Media AG
		Tel. 062 827 10 70	<b>Adressverwaltung:</b> Tel. 062 839 30 01
			Fax 062 839 30 03